

Decisión No. 12

Procedimientos generales para la emisión y recepción de certificados de origen electrónicos en el marco del Acuerdo de Libre Comercio entre la República de Guatemala y la República de China (Taiwán)

La Comisión Administradora del Tratado de Libre Comercio entre la República de Guatemala y la República de China (Taiwán) en virtud de sus facultades derivadas de las disposiciones del Artículo 17.01 (1), (2) (a) (f), (3) (e) y (5) del Acuerdo,

CONSIDERANDO

Que ambas Partes se han comprometido a acelerar la agilización del comercio mediante la promoción de la Ventana de Interfaz de Exportación, están obligadas a garantizar igual reconocimiento, y que los intercambios electrónicos de datos de transacciones comerciales cumplan los estándares internacionalmente aceptados, y

Que para iniciar y garantizar que la Ventana de Interfaz de Exportación realice intercambios en certificados electrónicos de origen a través de una plataforma mutua, es necesario establecer procedimientos generales para la emisión y recepción de certificados electrónicos de origen,

DECIDE:

Para República de Guatemala y China (Taiwán), en el marco del Acuerdo, se reconocerán los certificados de origen electrónicos como efectivos para validar los productos exportados desde los territorios de Guatemala a la República de China (Taiwán).

Se adjunta a esta Decisión el Anexo "Procedimientos Generales para la emisión y recepción de Certificados de Origen Electrónicos".

1. En los Anexos 1 y 2 de esta Decisión se detallan los "Procedimientos generales para la emisión y el reconocimiento de certificados de origen electrónicos en el marco de un canal bidireccional a través de la Ventana de Interfaz de Exportación" ("Procedimientos generales") y "Plan de contingencia".
2. Ambas Partes activarán los "Procedimientos Generales" después del establecimiento del sistema y el período de prueba de tres (3) meses después de la entrada en vigor de la presente Decisión.



3. Ambas Partes, según su capacidad, facilitarán la emisión de certificados de origen electrónicos para reemplazar los certificados de origen firmados en papel.

4. Ambas Partes adoptarán la versión XML acordada de los certificados de origen electrónicos y notificarán a sus aduanas, a través de sus respectivas autoridades competentes, sobre cualquier cambio en la versión XML acordada.

Elaborada en duplicado en los idiomas mandarín, español e inglés, siendo todas las versiones igualmente auténticas. En caso de discrepancias en la interpretación de la presente Decisión, prevalecerá la versión en idioma inglés.

La presente Decisión entrará en vigor cuarenta y cinco (45) días después de la fecha de la última firma.

**Por el Gobierno de la
República de Guatemala**

**Por el Gobierno de la
República de China (Taiwán)**



Acisclo Valladares Urruela
Ministro

Ministerio de Economía

Fecha: 10 (Día) / 01 (Mes) / 2020 (Año)

Lugar: Ciudad de Guatemala

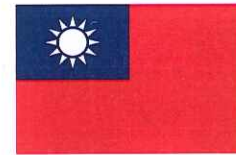


Jong-Chin Shen
Ministro

Ministerio de Asuntos Económicos

Fecha: 28 (Día) / 10 (Mes) / 2019 (Año)

Lugar: Ciudad de Taipei



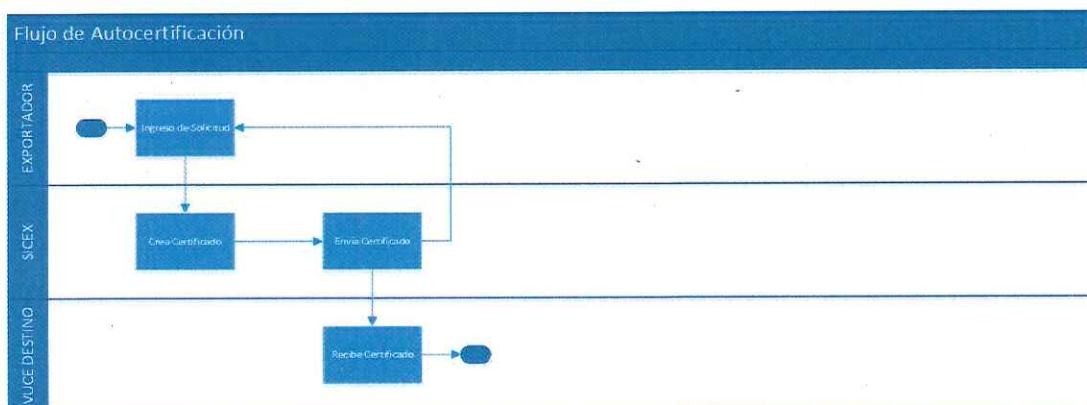
Anexo I

Procedimientos generales para la emisión y recepción de certificados de origen electrónicos

Las Partes adoptan los siguientes procedimientos para la emisión y recepción de certificados de origen electrónicos

1. El exportador solicita un certificado de origen electrónico desde la Ventana de Interfaz de Exportación.
2. La Ventana de Interfaz de Exportación verifica el formato y la integridad de la información del certificado de origen electrónico ("COD"). Si se determina que el COD es válido, la Ventana de Interfaz de Exportación proporcionará un COD al exportador y pasará la información a la ventana de interfaz del importador a través de la plataforma de intercambio. La Parte exportadora generará un código de verificación que incluye el número de COD, que puede ser buscado en línea para obtener información del certificado.
3. La ventana de interfaz de la Parte importadora recibe el COD, verifica el formato y la integridad del COD, y proporciona resultados de verificación al exportador a través de la plataforma de intercambio. Si la verificación determina que el COD es válido, el COD será utilizado por la autoridad aduanera origen.
4. Ambas Partes reconocen la autoridad del sello electrónico para confirmar la validez del COD.
5. Ambas Partes utilizan el formato existente del certificado de origen electrónico, reconocido entre la República de China (Taiwán) y Corea del Sur, para generar la información electrónica sobre los certificados de origen electrónicos.

Diagrama de flujo de emisión y recepción del COD





Anexo II

Plan de Contingencia

1. El plan de contingencia se adoptará para las siguientes circunstancias:

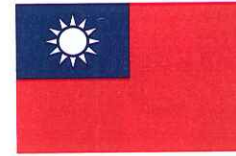
- (a) Las circunstancias se considerarán como emergencia si la plataforma de intercambio del país exportador no funciona con normalidad, y los documentos no se pueden enviar a través de la Ventana de Interfaz de Exportación, es decir, la Ventana de Interfaz de Exportación no se puede conectar a la plataforma de intercambio.
- (b) La plataforma debe tener una función de re-conexión automática por si la plataforma de intercambio del importador no funciona con normalidad.

2. En las circunstancias descritas en la sección 1, se debe adoptar lo siguiente:

- (a) En las circunstancias descritas en 1(a), el administrador de la Ventana de Interfaz de Exportación debe anunciar el estado de emergencia y ponerse en contacto con el administrador de la Ventana de Interfaz del Importador.

En las circunstancias descritas en 1(b), el administrador de la Ventana de Interfaz del Importador debe anunciar el estado de emergencia y ponerse en contacto con el administrador de la Ventana de Interfaz de Exportación.

- (b) En el administrador de la Ventana de Interfaz de Exportación, se activará temporalmente para recurrir a los procedimientos de copia impresa existentes; y
- (c) El gerente de la ventana de interfaz del importador y el gerente de la Ventana de Interfaz de Exportación deben comunicarse entre sí para resolver esta situación de emergencia.



Decision No. 12

General Procedures for the Issuance and Receipt of Electronic Certificates of Origin under the Framework of the Free Trade Agreement between the Republic of Guatemala and the Republic of China (Taiwan)

The Administrative Commission of the Free Trade Agreement between the Republic of Guatemala and the Republic of China (Taiwan) in accordance with its powers derived from the provisions of Article 17.01 (1), (2)(a)(f), (3)(e) and (5) of the Agreement,

WHEREAS

That both Parties have committed to accelerate trade facilitation through promoting the Export Interface Window, are obliged to ensure equal recognition, and that electronic exchanges of trade transaction data are in line with internationally accepted standards, and

That to initiate and ensure the Export Interface Window carries out exchanges in electronic certificates of origin via a mutual platform, there is a need to establish general procedures for the issuance and receipt of electronic certificates of origin,

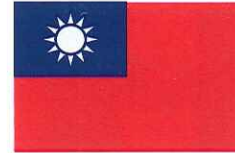
DECIDES:

For Guatemala and R.O.C.(Taiwan), under the framework of the Agreement, to recognize electronic certificates of origin as effective in validating products exported from the territories of Guatemala to R.O.C.(Taiwan).

Attached to this Decision is the Annex "General Procedures for the Issuance and Receipt of Electronic Certificates of Origin".

- 1.The Annexes 1 and 2 of this Decision detail the "General procedures for the issuance and recognition of electronic certificates of origin under the framework of a two-way channel through the Export Interface Window" ("General Procedures") and "Contingency Plan".
- 2.Both Parties shall activate the "General Procedures" after the establishment of the system and the three (3) month trial period following the entry into force of the present Decision.
- 3.Both Parties shall, to the best of their ability, facilitate the issuance of electronic certificates of origin to replace signed paper certificates of origin.

A handwritten signature in black ink, located in the bottom right corner of the page.



4. Both Parties shall adopt the agreed XML version of electronic certificates of origin, and notify their Customs through their respective competent authorities of any changes to the agreed XML version.

Done in duplicate in the Chinese, Spanish and English languages, all of which are equally authentic versions. In the case of any discrepancy in the interpretation of this Decision, the English language version shall prevail.

The present Decision will enter into force forty five (45) days after the date of the last signature.

**For the Government of the
Republic of Guatemala**

**Acisclo Valladares Urruela
Minister**

Ministry of Economy

Date: 10 (Day) / 01 (Month) / 2020 (Year)

Place: Guatemala City

**For the Government of the
Republic of China (Taiwan)**

**Jong-Chin Shen
Minister**

Ministry of Economic Affairs

Date: 28 (Day) / 10 (Month) / 2019 (Year)

Place: Taipei City



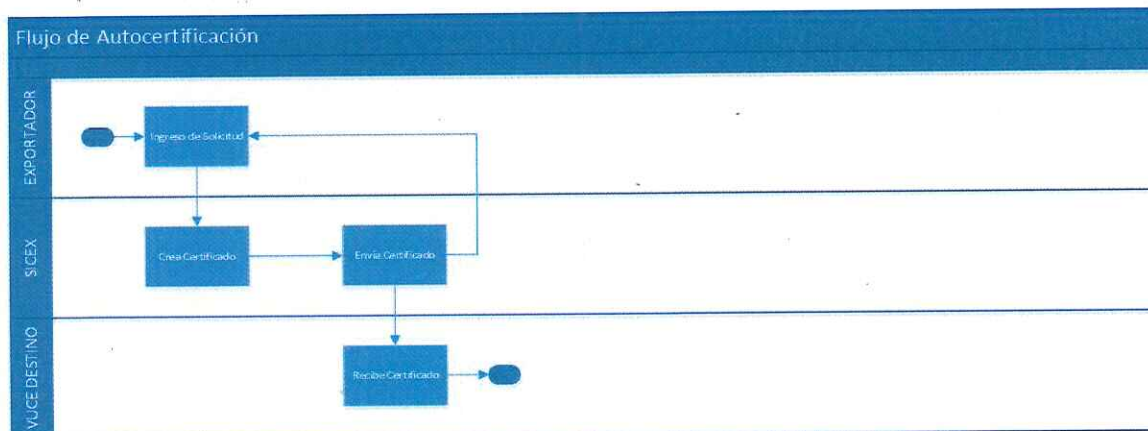
Annex I

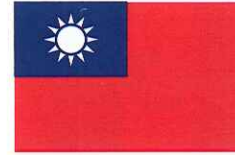
General Procedures for the Issuance and Receipt of Electronic Certificates of Origin

The Parties adopt the following procedures for the issuance and receipt of electronic certificates of origin

1. The exporter applies for an electronic certificate of origin from the Export Interface Window.
2. The Export Interface Window verifies the electronic certificate of origin ("COD") for format and completeness of information. If the COD is determined to be valid, the Export Interface Window will provide a COD to the exporter, and pass the information to the importer's interface window through the exchange platform. The exporting Part will generate a verification code including the COD number, which can be searched online for certificate information.
3. The interface window of the importing Party receives the COD, verifies the format and completeness of the COD, and provides verification results to the exporter through the exchange platform. If the verification determines the COD to be valid, the COD will be used by the customs authority of the importer side.
4. Both Parties recognize authority of the electronic seal to confirm the validity of the COD.
5. Both Parties use the existing format of the electronic certificate of origin recognized between R.O.C. (Taiwan) and South Korea to generate electronic information on electronic certificates of origin.

Flow chart of COD issuance and receipt





Annex II

Contingency Plan

1. The contingency plan will be adopted for the following circumstances:

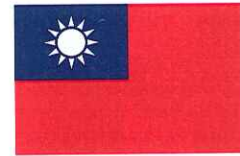
- (a) Circumstances will be considered as emergency if the exporting country's exchange platform cannot operate normally, with documents unable to be sent through the Export Interface Window, that is, the Export Interface Window cannot connect to the exchange platform.
- (b) The platform must have an automatic reconnection function for if the exchange platform of the importer side cannot operate normally.

2. In the circumstances described by section 1, the following should be adopted:

- (a) In the circumstance described by 1(a), the Export Interface Window manager must announce emergency status, and contact the importer's interface window manager.

In the circumstance described by 1(b), the importer's interface window manager must announce emergency status, and contact the Export Interface Window manager.

- (b) In the Export Interface Window manager will be activated temporarily to resort to existing paper hard copy procedures; and
- (c) The manager of the importer's interface window or the Export Interface Window must contact each other to solve this emergency situation.



決議 12

瓜地馬拉共和國與中華民國（臺灣）自由貿易協定架構下 採納電子原產地證明簽發及接收之一般性程序

瓜地馬拉共和國與中華民國（臺灣）自由貿易協定（以下簡稱本協定）執行委員會，依本協定第 17.01 條第 1 項、2 項 (a) (f) 款、3 項 (e) 款及 5 項規定之職權

鑒於

雙方承諾藉由推動「出口介接窗口」以加速貿易便捷，並有義務確保雙方互通性，俾電子交換外貿交易資料的方式符合國際性所接受之標準。

為啟動並確保「出口介接窗口」藉由一個互通平臺進行電子原產地證明交換，必須建立簽發及接收電子原產地證明之一般性程序。

決議

對瓜地馬拉及中華民國（臺灣）而言，在本協定架構下，採納電子原產地證明，是由瓜地馬拉領土出口至臺灣產品有效的原產地證明方式。

檢附本決議之附件「電子原產地證明簽發及接收之一般性程序」。

1. 採納「出口介接窗口互通性架構下電子原產地證明簽發及接收一般性程序」（下稱「一般性程序」）及「應變計畫」，詳本決議附件 1、2。
2. 雙方自本決議生效及系統建置完成後並經 3 個月測試期，以啟動「一般性程序」。
3. 雙方將盡最大努力促成簽發電子原產地證明取代紙本簽名原產地證明。
4. 雙方將採用電子原產地證明 XML 商定版本，對於達成協議的 XML 版本變更由各方主管機構通知其海關單位。

本決議以中、西及英文各簽署一式兩份，三種文本均同一作準；遇有解釋歧異時，以英文本為準。

本決議將自最後簽署日起 45 日後生效。



瓜地馬拉共和國政府代表

中華民國(臺灣)政府代表

Acisclo Valladares Urruela

部長
經濟部

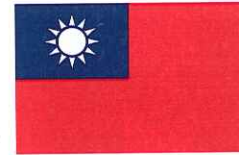
日期: 10 (日) / 01 (月) / 2020 (年)

地點: 瓜地馬拉市

沈榮津
部長
經濟部

日期: 28 (日) / 10 (月) / 2019 (年)

地點: 臺北市



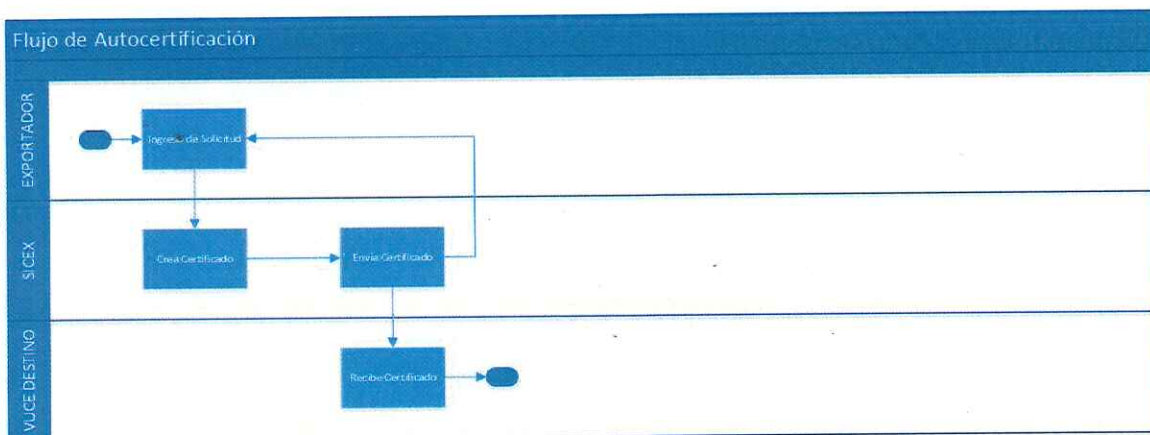
附件 1

電子原產地證明簽發及接收之一般性程序

雙方採取下列程序以簽發及接收電子原產地證明

1. 出口業者向「出口介接窗口」申請出口電子原產地證明。
2. 「出口介接窗口」將查驗電子原產地證明（下簡稱 COD）確保電子簽發之架構及完整性。倘驗證屬實，「出口介接窗口」將提供 COD 予出口業者，透過交流平台將資訊傳予進口業者之介接窗口。出口方將產生驗證碼，包含原產地證明號碼，並可於網路查詢原產地證明資料。
3. 進口方之介接窗口收到電子原產地證明，將查驗電子簽發之架構及完整性，並將透過交流平台將驗證結果傳予出口方。倘驗證屬實，電子原產地證明將做為進口方海關部門所用。
4. 雙方承認電子簽章效力，爰電子原產地證明係屬有效。
5. 雙方使用現行中華民國（臺灣）與韓國電子原產地證明所使用之格式，製作原產地證明電子訊息。

COD 發放及接收流程圖





附件 2

應變計畫

1. 應變計畫於下述情況採取

- (a) 倘出口方交流平台無法正常運作，因此文件無法透過「出口介接窗口」傳送，亦即當「出口介接窗口」無法透過交流平台聯繫，即視為緊急狀況。
- (b) 倘進口方交流平台無法正常運作，在此狀況下，交流平台須具有自動重啟連線之功能。

2. 當第 1 段描述之狀況發生，處理步驟如下：

- (a) 在 1(a) 狀態下，「出口介接窗口」管理員必須宣告緊急狀況，並聯繫進口方介接窗口管理者。

在 1(b) 狀態下，進口方介接窗口管理員必須宣告緊急狀況，並聯繫「出口介接窗口」管理者。

- (b) 「出口介接窗口」管理者改回以現行紙本簽發原產地證明方式處理。

- (c) 進口方介接窗口或「出口介接窗口」管理者必須聯繫對方，以解決此緊急狀況。